



**Sitzungsniederschrift des
Gemeinderates
vom 18. Juli 2012 um 19.00 Uhr**

Sitzungsniederschrift Nr. 4/2012

Im Jahre zweitausendzwoölf, am achtzehnten des Monats Juli um 19.00 Uhr wurden im Ratssaal der Gemeinde, nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften, für heute die Mitglieder dieses Gemeinderates zu einer Sitzung – 1. Einberufung - einberufen.

**Verbale di seduta del
consiglio comunale
del 18 luglio 2012 alle ore 19.00**

Verbale di seduta n. 4/2012

Nell'anno duemiladodici, il giorno diciotto del mese di luglio alle ore 19.00, previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente legge regionale sull'ordinamento dei comuni, i membri di questo consiglio Comunale furono convocati per una seduta – 1. convocazione - nella sala consiliare del Comune.

Anwesend		Presente
Bürgermeister	Roland Pichler	Sindaco
Ratsmitglied anwesend ab Pt. 2 der TGO	Raimund Ausserhofer	Consigliere entra al punto 2 dell'ordine del giorno
Ratsmitglied	Hubert Bertoluzza	Consigliere
Ratsmitglied	Erich Debasi	Consigliere
Ratsmitglied	Marianna Frisinghelli	Consigliera
Ratsmitglied	Elmar Gabalin	Consigliere
Ratsmitglied	Bruno Huez	Consigliere
Ratsmitglied	Kurt Kerschbaumer	Consigliere
Ratsmitglied	Claudio Mutinelli	Consigliere
Ratsmitglied	Andrea Piccoli	Consigliere
Ratsmitglied anwesend ab Pt. 2 der TGO	Richard Pichler	Consigliere entra al punto 2 dell'ordine del giorno
Ratsmitglied	Monika Psenner	Consigliere
Ratsmitglied anwesend ab Pt. 4 der TGO	Dr. Engelbert Schaller	Consigliere entra al punto 4 dell'ordine del giorno
Ratsmitglied anwesend ab Pt. 4 der TGO	Ivan Sgarbossa	Consigliere entra al punto 4 dell'ordine del giorno
Ratsmitglied	Stefano Sgarbossa	Consigliere
Ratsmitglied	Dr. Luigi Tava	Consigliere
Ratsmitglied	Thomas Winnischhofer	Consigliere
Ratsmitglied	Herta Zelger	Consigliera

Abwesend entschuldigt		Assente giustificato
Ratsmitglied	Marcello Cembran	Consigliere
Ratsmitglied	Salvatore Daddezio	Consigliere

In Anwesenheit des Generalsekretärs, Herrn
Dr. Johann Kreithner.

Con la presenza del segretario generale, **dott.
Johann Kreithner.**

Als Stimmzähler werden mit 14 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben die Gemeinderäte Frau **Marianna Frisinghelli** und Herr **Erich Debiasi** ernannt.

Quali scrutatori sono nominati con 14 voti favorevoli, espressi per alzata di mano i consiglieri comunali signora **Marianna Frisinghelli** e signor **Erich Debiasi**.

FOLGENDE TAGESORDNUNGSPUNKTE WERDEN BEHANDELT:

1. Feststellung der Annahme der Sitzungsniederschrift vom 22. Mai 2012

Gegen die Sitzungsniederschrift vom 22. Mai 2012 werden von Seiten der Gemeinderäte keine Einwände erhoben.

Das Gemeinderatsmitglied Raimund Ausserhofer betritt den Sitzungssaal.

2. Genehmigung der Gemeindeverordnung über die Gewährung von Beiträgen

Der Bürgermeister berichtet, dass der Gemeindenverband eine Musterverordnung über die Gewährung von Beiträgen ausarbeitete und den Gemeinden zur Verfügung stellte. Gemäß dieser Verordnung sind im Rahmen der Stichprobenkontrollen mindestens 6% der Beitragsempfänger im Sinne des Artikels 2 des L.G. Nr. 17/1993 (Kriterien für die Gewährung von wirtschaftlichen Begünstigungen) zu überprüfen.

Das Gemeinderatsmitglied Richard Pichler betritt den Sitzungssaal.

Dr. Luigi Tava: Wie werden diese Kontrollen vorgenommen?

Hubert Bertoluzza: Die Beiträge werden nur mehr auf anerkannte Kosten gewährt. Die Vereine müssen der Gemeindeverwaltung bei einer Kontrolle die anerkannten Kosten dokumentieren. Die Ausgabenbelege sind vollständig vorzuweisen.

Herta Zelger: Wird jede Sektion des Amateursportclubs überprüft?

Generalsekretär: Der Sportclub muss die Ausgaben dokumentieren.

Kurt Kerschbaumer: Die Vereine müssen höhere Ansuchen stellen, um einen Teilbetrag zu erhalten. Oft haben sie Probleme, die Ausgaben zu belegen.

Hubert Bertoluzza: Die Gemeindeverwaltung muss festlegen, wie hoch die anerkannten Kosten sein können.

Stefano Sgarbossa: Den Vereinen müssen

VENGONO TRATTATI I SEGUENTI PUNTI DELL'ORDINE DEL GIORNO:

1. Verifica dell'accettazione del verbale di seduta del 22 maggio 2012

Contro il verbale di seduta del 22 maggio 2012 non viene sollevata alcuna obiezione da parte dei consiglieri comunali.

Il consigliere comunale Raimund Ausserhofer entra nella sala delle riunioni.

2. Approvazione del regolamento comunale per la concessione di contributi

Il Sindaco riferisce che il consorzio dei comuni ha elaborato e messo a disposizione dei comuni una bozza di regolamento per la concessione di contributi. In base a questo regolamento è previsto il controllo a campione di almeno il 6% dei destinatari dei contributi ai sensi dell'art. 2 della L.P. Nr. 17/1993 (Criteri per la concessione di agevolazioni economiche)

Il consigliere comunale Richard Pichler entra nella sala delle riunioni.

Dott. Luigi Tava: come avverranno questi controlli?

Hubert Bertoluzza: i contributi sono ormai concessi solamente in base ai costi ammessi. Le associazioni devono documentare i costi ammessi nel caso di controlli. Devono essere presentate le ricevute di spesa.

Herta Zelger: viene controllata ogni sezione dello sport club amatoriale ?

Segretario generale: lo sport club deve documentare le spese.

Kurt Kerschbaumer: le associazioni devono presentare domande più alte per ottenere una parte di contributo. Spesso hanno problemi a documentare le spese.

Hubert Bertoluzza: l'amministrazione comunale deve stabilire a quanto possono ammontare i costi ammessi.

Stefano Sgarbossa: le associazioni devono

Informationen über die Kontrolle erteilt werden.

Herta Zelger: Die Vereine sollten die Bevölkerung mehr in ihre Tätigkeit einbeziehen und mehr Veranstaltungen abhalten um Einnahmen zu erzielen, da sich die öffentlichen Beiträge verringern werden.

Elmar Gabalin: Jeder Verein muss bemüht sein, eine genaue und übersichtliche Verwaltung der Gelder durchzuführen.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen mehr vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 16 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die Gemeindeverordnung über Gewährung von Beiträgen, bestehend aus 8 Artikeln vollinhaltlich zu genehmigen.

3. Genehmigung der Gemeindeverordnung für den Aufsichtsdienst mittels Senioren

Der Bürgermeister informiert, dass einige Gemeinden eine Verordnung für den Aufsichtsdienst mittels Senioren verabschiedet haben und dass es auch für die Gemeinde Auer vorteilhaft wäre eine solche zu genehmigen um diesen Dienst zu regeln.

Nachdem keine Wortmeldungen mehr vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 16 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die Gemeindeverordnung für den Aufsichtsdienst mittels Senioren, bestehend aus 8 Artikeln vollinhaltlich zu genehmigen.

4. Abänderung des Gemeindebauleitplanes: Erweiterung des Gewerbegebietes von Landesinteresse „Auer Nord“ mit zugehörige Zufahrtsstraße – Stellungnahme

Bürgermeister: Gemäß Artikel 19 der Geschäftsordnung des Gemeinderates besteht die Möglichkeit den Zusatzpunkt betreffend die Abänderung des Gemeindebauleitplanes zur Erweiterung des Gewerbegebietes von Landesinteresse „Auer Nord“ mit zugehöriger Zufahrtsstraße – Stellungnahme zu behandeln. Er berichtet, dass bereits seit dem Jahre 2006 Ansuchen

essere informate dei controlli.

Herta Zelger: le associazioni dovrebbero coinvolgere maggiormente la popolazione nelle proprie attività e organizzare più manifestazioni per avere maggiori entrate dato che i contributi pubblici si ridurranno.

Elmar Gabalin: ogni associazione si deve impegnare a eseguire una precisa e chiara amministrazione delle risorse.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare il regolamento comunale per la concessione di contributi, composto da 8 articoli.

3. Approvazione del regolamento comunale per il servizio di sorveglianza svolto da cittadini anziani

Il Sindaco informa, che alcuni comuni hanno introdotto un regolamento per il servizio di sorveglianza svolto da cittadini anziani e che anche per il comune di Ora, sarebbe vantaggioso approvare questo tipo di documento per regolare il servizio.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare il regolamento comunale per il servizio di sorveglianza svolto da cittadini anziani, composto da 8 articoli.

4. Modifica del piano urbanistico comunale: ampliamento della zona per insediamenti produttivi d'interesse provinciale "Ora nord" con relativa strada d'accesso – Presa di posizione

Sindaco: ai sensi dell'art.19 del regolamento del consiglio comunale esiste la possibilità di trattare il punto aggiuntivo riguardo la modifica del piano urbanistico per l'ampliamento della zona per insediamenti produttivi d'interesse provinciale "Ora nord" con la relativa strada di accesso. Informa inoltre che già dall'anno 2006 sono state presentate

von Firmen um die Zuweisung einer Fläche im Gewerbegebiet Nord vorliegen.

Generalsekretär: Es besteht die Möglichkeit einen zusätzlichen Tagesordnungspunkt zu behandeln, sofern der Gemeinderat einstimmig einverstanden ist.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen ersucht der Bürgermeister um die Abstimmung bezüglich der Behandlung des gegenständlichen Tagesordnungspunktes.

Mit 14 Jastimmen und 2 Neinstimmen (Claudio Mutinelli, Erich Debiasi), ausgedrückt durch Handerheben, bei 16 anwesenden und abstimmenden Räten, wird der Tagesordnungspunkt „Abänderung des Gemeindebauleitplanes zur Erweiterung des Gewerbegebietes von Landesinteresse „Auer Nord“ mit zugehöriger Zufahrtsstraße – Stellungnahme“ nicht behandelt.

Hubert Bertoluzza unterbreitet den Vorschlag, dass der Gemeinderat innerhalb von 60 Tagen ein Gutachten zur Änderung des Bauleitplanes von Landesinteresse abgibt.

Erich Debiasi: Meine subjektive Meinung ist, dass Umweltthemen in Auer leider nicht den Stellenwert haben, den ich mir wünschen würde. Ich bin einverstanden, dass der Gemeinderat über die Ausweisung entscheidet, jedoch nicht als Zusatzpunkt.

Kurt Kerschbaumer verlässt für den Rest der Sitzung den Sitzungssaal.

5. Treffen mit Vertretern des Seniorenbeirates, des Jugendrates, der Verkehrskommission und des Beirates für Chencengleichheit, gemäß Leitbild der Gemeinde Auer

Der Bürgermeister begrüßt die anwesenden Vertreter der Beiräte und Kommissionen.

Andrea Piccoli (Jugendbeirat): Der Jugendbeirat ist seit einem Jahr aktiv. Die Jugend kann sich konkret in der Gemeinde einbringen.

Romet Gabalin (Jugendbeirat): Für den Jugendrat ist die Realisierung des Kleinspielfeldes „campetto“ Schwarzenbach das wichtigste Projekt. Für die Jugend ist dieses Spielfeld eine wichtige Einrichtung. Wir schlagen vor, das Kleinspielfeld „campetto“, welches sich in der Zone

domande da parte delle ditte per l'assegnazione di una superficie nella zona per insediamenti produttivi nord.

Segretario generale: esiste la possibilità di discutere un punto aggiuntivo all'ordine del giorno, purché il Consiglio comunale sia unanimemente d'accordo.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il sindaco mette ai voti l'approvazione alla discussione del punto aggiuntivo all'ordine del giorno.

Con 14 voti favorevoli, e 2 contrari (Claudio Mutinelli, Erich Debiasi), espressi per alzata di mano, su n. 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale decide di non discutere “la modifica del piano urbanistico comunale: ampliamento della zona per insediamenti produttivi d'interesse provinciale “Ora nord” con relativa strada d'accesso”

Hubert Bertoluzza sottopone la proposta per la presentazione entro 60 giorni, di un parere da parte del Consiglio comunale riguardo la modifica del piano urbanistico d'interesse provinciale.

Erich Debiasi la mia opinione personale è che agli argomenti inerenti l'ambiente ad Ora purtroppo non viene data l'importanza che io vorrei. Comunica che è d'accordo che il Consiglio deliberi riguardo l'assegnazione, tuttavia non come punto aggiuntivo alla seduta.

Kurt Kerschbaumer abbandona per il resto della seduta la sala delle riunioni.

5. Incontro con i rappresentanti del comitato degli anziani, dei giovani, commissione per il traffico, commissione per la tutela dell'ambiente e commissione per le pari opportunità, ai sensi delle linee guida del comune di Ora

Il Sindaco saluta i rappresentati presenti die comitati e delle commissioni.

Andrea Piccoli (comitato dei giovani): il comitato dei giovani è attivo da un anno. La gioventù è in grado di presentarsi concretamente nel Comune.

Romet Gabalin (comitato dei giovani): per il comitato dei giovani, la realizzazione del parco giochi „campetto“ Schwarzenbach, rappresenta il progetto più importante. Per la gioventù questa è una struttura importante. Proponiamo di trasferire il parco giochi „campetto“ dalla zona Via dei

Ausserfeld befindet, in die Sport- und Erholungszone Schwarzenbach zu verlegen. Ab Oktober 2012 ist für Diskobesuche oder als Verbindung zu anderen Dörfern das Projekt Nightliner geplant. In der neuen Grundschule soll ein Musikprobelokal für die Jugend eingerichtet werden. Es ist unser Anliegen, die deutsche und italienische Gruppe zusammenzuführen.

Christine Zelger (Kommission für Chancengleichheit): Der Beirat für Chancengleichheit hat sich mehrmals getroffen. Wir haben uns auch im Gemeindeblatt vorgestellt, eine Buchvorstellung veranstaltet, sowie an Tagungen für vermehrte Chancengleichheit teilgenommen. Am Hauptplatz wurde ein Infostand zum Thema „Unterschiede bei den Gehältern zwischen den Geschlechtern aufgestellt. Mit anderen Gemeinden wurden Meinungen ausgetauscht und des weiteren sind übergemeindliche Veranstaltungen geplant. Wir möchten im Jahr 2013 verschiedene Vorträge organisieren.

Alois Schmidt (Kommission für Chancengleichheit): Ein Thema wäre, die Chancengleichheit auf allen Ebenen festzuschreiben.

Odetta Betta (Seniorenbeirat): Das Seniorenfest, welches jährlich zu Pfingsten veranstaltet wird, ist immer ein großer Erfolg. Nachdem für die Senioren die Sperrmüllsammlung eine wichtige Initiative ist, würden wir genauere Informationen benötigen. Die Einbindung der Senioren in die neuen Bibliotheken ist sehr wichtig. Es sollten zusätzliche Bänke aufgestellt werden.

Dr. Luigi Tava: Die Gemeindeverwaltung wird die Senioren über die Sperrmüllsammlungen informieren.

Hubert Bertoluzza: Die Gemeindeverwaltung unterstützt die Nutzung der Bibliotheken von Seiten der Senioren.

Claudio Mutinelli (Umweltschutzkommission): Der Grünordnungsplan der Gemeinde Auer ist ein wichtiges Instrument für diese Kommission. Die Kommission ist der Ansicht, dass für den Umweltschutz mehr unternommen werden muss. Bei Neubauten wird bei den Grünflächen sehr gespart. Oftmals müssen Kompromisse bei wichtigen Projekten eingegangen werden, wobei die Wichtigkeit der Umwelt zu betonen ist. Die Gemeindeverwalter tragen

Campi alla zona sportiva-ricreativa Schwarzenbach. A partire da ottobre 2012 per i frequentanti di discoteche è in progetto, come collegamento tra i paesi, l'iniziativa Nightliner. Nella nuova scuola elementare dovrebbe essere realizzata una sala prova di musica per i giovani. E' per noi importante avvicinare i gruppi linguistici italiano e tedesco.

Christine Zelger (commissione per le pari opportunità): la commissione per le pari opportunità si è incontrata più volte. Ci siamo anche presentati attraverso il giornalino comunale, abbiamo organizzato una mostra di libri e abbiamo partecipato a convegni riguardanti le pari opportunità. In Piazza Principale è stato predisposto uno stand informativo riguardo la differenza di stipendi tra i sessi. C'è stato uno scambio di opinioni con altri comuni e sono in programma altre manifestazioni sovracomunali. Per il 2013 abbiamo intenzione di organizzare diverse conferenze.

Alois Schmidt commissione per le pari opportunità): Un tema sarebbe quello di fissare le pari opportunità ad ogni livello.

Odetta Betta (comitato degli anziani): la festa degli anziani che si tiene annualmente il Lunedì di Pentecoste riscuote sempre grande successo. Dato che per gli anziani l'iniziativa della raccolta di rifiuti ingombranti è importante, avremmo bisogno di informazioni più precise. Il coinvolgimento degli anziani nelle biblioteche è molto importante. Dovrebbero essere collocati ulteriori banchi.

Dr. Luigi Tava: l'amministrazione comunale informerà gli anziani riguardo alla raccolta dei rifiuti ingombranti.

Hubert Bertoluzza: l'amministrazione comunale sostiene l'utilizzo delle biblioteche da parte degli anziani.

Claudio Mutinelli (commissione per la tutela dell'ambiente): il piano del verde per il Comune di Ora è uno strumento importante per questa commissione. La commissione è del parere che per la tutela dell'ambiente deve essere intrapreso di più. Nelle nuove costruzioni si risparmia molto sulle zone verdi. Spesso, nel caso di importanti progetti, devono essere trovati dei compromessi, e bisogna sottolineare l'importanza dell'ambiente. Gli

die Verantwortung für die Umwelt. Die Kommission hat sich bereits mehrmals getroffen. Aber was versteht man unter einer beratenden Funktion der Kommission? Der Gedankenaustausch ist wichtig. Die Verwaltung nimmt Rücksicht auf die Umwelt. Nun wird der Radweg gebaut und dadurch verzichten wir auf Grünflächen. Man muss immer die Balance finden. Gedacht war auch ein Forum für den Dialog mit den Bürgern.

Leider hat das Land heute erneut eine Entscheidung für den Flughafen von Bozen getroffen, obwohl die Mehrheit der Bevölkerung gegen den Flughafen ist.

Die zukünftige Nutzung des alten Bahnhofsareals wird ein wichtiges Thema für die Umweltschutzkommission.

Erich Debiassi (Umweltschutzkommission): Die Umweltthemen haben leider nicht den Stellenwert, den sie verdienen.

Otmar Heinz (Umweltschutzkommission): Die Umwelt wird seit jeher stiefmütterlich behandelt. Wir haben viele Initiativen in den letzten Legislaturperioden umgesetzt. Die Grünanlagen bei der Nordeinfahrt von Auer müssen besser gepflegt werden.

Monika Kaufmann: Wir haben letzte Woche der Firma Gartenbau Messmer den Auftrag erteilt, bei der Nordeinfahrt nachzusetzen. Unsere finanziellen Mittel sind aber beschränkt.

Otmar Heinz (Umweltschutzkommission): Für die Umwelt muss unbedingt mehr Geld zur Verfügung gestellt werden.

Claudio Mutinelli (Umweltschutzkommission): Mein Wunsch wäre ein Treffen zwischen der Umweltschutzkommission und der Verkehrskommission um verschiedene Punkte zu besprechen.

Elmar Gabalin: Wir haben uns bei den letzten Projekten, wie z.B. die Neugestaltung der Nordeinfahrt auf die Vorschläge der Landschaftsplaner gestützt.

Elmar Gabalin (Verkehrskommission): Die Verkehrskommission trifft sich durchschnittlich 1-2 mal jährlich, sowie grundsätzlich vor der Realisierung verschiedener Bauvorhaben, um verschiedene verkehrstechnische Probleme zu besprechen und Lösungen dafür zu suchen.

Bei der letzten Sitzung am 10.02.12 wurde unter anderem über folgende

amministratori comunali sono responsabili per l'ambiente. La commissione si è riunita più volte. Ma cosa s'intende con funzione consultiva della commissione? Lo scambio d'idee è importante. L'amministrazione pone attenzione all'ambiente. Ora si costruisce la pista ciclabile rinunciando ad aree verdi. Bisogna sempre trovare un equilibrio. Si è anche pensato ad un forum per il dialogo con i cittadini.

Purtroppo la Provincia ha oggi nuovamente preso una decisione riguardo l'aeroporto di Bolzano, nonostante la maggioranza della popolazione sia contro l'aeroporto.

Il futuro utilizzo del vecchio areale della stazione ferroviaria sarà un tema importante per la commissione per la tutela dell'ambiente.

Erich Debiassi (commissione per la tutela dell'ambiente): purtroppo ai temi ambientali non viene data l'importanza che meriterebbero.

Otmar Heinz (commissione per la tutela dell'ambiente): l'ambiente è trattato da sempre con sufficienza. Abbiamo adottato molte iniziative negli ultimi periodi legislativi. Le aree verdi all'ingresso nord del paese di Ora devono essere meglio curate.

Monika Kaufmann: la settimana scorsa abbiamo incaricato la ditta Messmer di curare l'entrata nord del paese. I nostri mezzi finanziari sono però limitati.

Otmar Heinz (commissione per la tutela dell'ambiente): per l'ambiente devono essere assolutamente messe a disposizione maggiori disponibilità.

Claudio Mutinelli (commissione per la tutela dell'ambiente): è un mio desiderio organizzare un incontro la commissione per la tutela dell'ambiente e la commissione per il traffico per discutere diversi punti.

Elmar Gabalin: per gli ultimi progetti, come ad esempio la realizzazione dell'entrata nord, ci siamo appoggiati alle proposte del tecnico paesaggistico.

Elmar Gabalin (commissione per il traffico): la commissione per il traffico si riunisce in media 1-2 volte l'anno o fondamentalmente prima della realizzazione di diverse opere, per discutere e ricercare le problematiche tecniche e le soluzioni collegate al traffico. Durante l'ultima seduta di data 10.02.2012, si è discusso, tra gli altri, dei seguenti punti. Per quanto riguarda il tema della pista

Programmpunkte diskutiert.

Zum Thema Radweg, Trinkwasserleitung-Bahnhofstraße sowie für den Gehsteig Tramminerstraße wurde Ing. Rauch Günther eingeladen, welcher uns die beiden Projekte vorstellte und auf unsere Fragen und Vorschläge antwortete. Zum Beispiel wurde für die Realisierung des Radweges zwischen Einfahrt Außerfeldweg und Hilbweg großer Wert darauf gelegt, dass dieser so gut wie nur irgendwie möglich auf einer Höhe bleiben soll. Dies wurde uns auf dem Projekt, sowie nachträglich bei einem Lokalausgang größtenteils versichert. Es muss jedoch festgestellt werden, dass dies auch nur möglich ist, weil uns auf diesem Teilstück der Bahnhofstraße eine größere Fläche für die Verbreiterung bzw. Verlegung der Straße zur Verfügung steht, und somit zwischen Radweg und Straße eine Abrenzung in Form von 50 cm breiten Inseln errichtet werden kann.

Ein Problem stellt weiterhin die Kreuzung Bahnhofstraße beim Goldenhof dar, da diese, auch im Rahmen der Erweiterungszone Palain (Verlegung der Straße?) und auf Grund neuer Ideen (Einbahn wie bisher oder nicht, beim Teilstück Central) noch nicht definiert wurde.

Schlecht ist die Situation auch auf dem St.-Peter-Weg, wo nur eine begrenzte Breite zur Realisierung des neuen Radweges zur Verfügung steht.

Man einigte sich darauf, für diesen Teil in der nächsten Sitzung genaue Vorschläge zu erarbeiten, immer unter Berücksichtigung neuer Ideen, welche, wie bereits angekündigt, von verschiedenen Arbeitsgruppen von „Auer Aktiv“ erarbeitet werden.

Für den Teil Hilbweg – Kreisverkehr Tramminerstraße dachte man in der letzten Sitzung bereits an eine eventuelle Einbahnregelung oder an Straßenverengungen, da die Sicherheit im Bereich Kreuzung Aichweg, Rizzolli, Mitterstätter durch die Straßenverlegung nicht mehr gegeben ist. Eine eventuelle Umsetzung hängt jedoch von verschiedenen anderen Maßnahmen ab, welche erst nach Eröffnung des Tunnels und nach einer Verbesserung der Kreuzung Fleimstalerstraße bei Abram realisiert werden können. Es gibt auch Vorschläge für die Verlegung der Straße sowie des Parkplatzes im Bereich Friedhof im Zusammenhang mit der Realisierung des letzten Teiles des übergemeindlichen Radweges.

Wie bereits vorher erwähnt, hört man auch von Seiten der Arbeitsgruppen „Auer Aktiv“

ciclabile – aquedotto nella Via Stazione, così come per il marciapiede nella Via Termeno, è stato invitato alla seduta l'ing. Günther Rauch, il quale ha presentato entrambi i progetti e ha risposto alle nostre domande e proposte. Ad Esempio, per quanto riguarda la realizzazione della pista ciclabile nel tratto Via dei Campi – Via degli Olmi, è stata data grande importanza alla necessità, per quanto possibile, che il percorso mantenga la stessa quota. Questa possibilità è stata in gran parte confermata dall'analisi del progetto ed è emersa anche dal sopralluogo svolto. È comunque giusto osservare che questa soluzione è adottabile solamente perché in questo tratto della Via Stazione è garantita una grande superficie per l'ampliamento e lo spostamento della carreggiata, grazie alla quale sarà possibile realizzare una delimitazione tra strada e pista ciclabile della larghezza di 50 cm.

Un ulteriore problema è dato dall'incrocio della Via Stazione all'altezza dell'esercizio Goldenhof, visto che nell'ambito della zona di espansione Palain (spostamento della strada?) e viste le nuove idee (senso unico della prima parte della Via Stazione, altezza Centrale), non è ben definito come sarà strutturato questo tratto.

Critica è la situazione lungo la Via S. Pietro, dove lo spazio per la realizzazione della pista ciclabile è molto ridotto. Si è presa la decisione di affrontare la questione nella prossima seduta, elaborando precise proposte, sempre considerando le nuove idee sviluppate da un gruppo di lavoro del progetto “Auer Aktiv: è Ora!”.

Nell'ultima seduta, per il tratto Via degli Olmi – Rotatoria Via Termeno, si è considerata l'eventuale introduzione di un senso unico o di un restringimento di carreggiata, dato che con lo spostamento della strada, non è più garantita la sicurezza presso gli incroci Via Aich, Rizzolli e Mitterstätter.

Un'attuazione di questi provvedimenti è ad ogni modo collegata a una serie di altre misure che saranno comunque prese solamente dopo l'apertura della circonvallazione. Esistono anche proposte per spostamento della sede stradale e del parcheggio nella zona presso il cimitero in relazione alla realizzazione dell'ultimo tratto della pista ciclabile sovracomunale.

Come già detto in precedenza, il gruppo di lavoro “Auer Aktiv: è Ora!” sta sviluppando nuovi concetti per la situazione del traffico in centro. Queste, le nostre, e altre idee e proposte saranno analizzate in una delle prossime sedute, anche dal punto di vista

die verschiedensten Vorschläge für ein neues Verkehrskonzept am Dorfplatz. Diese, unsere, und andere Vorschläge werden wir in einer der nächsten Sitzungen sicherlich besprechen und in finanzieller und verkehrstechnischer Sicht durchleuchten, damit am Ende eine für uns alle zufriedene Verkehrssituation entstehen kann.

Zum Thema Gehsteig Traminerstraße wurde das Projekt größtenteils begutachtet, man legte jedoch Wert darauf, dass dieser bis zur Brücke führen soll. Die zugesagte Finanzierung von Seiten des Landes und somit der Baubeginn musste jedoch um ein Jahr auf 2013/14 verschoben werden.

Außerdem werden bei den Verkehrskommissionssitzungen verschiedene Anfragen von Auerer Bürgern und der Gemeindepolizei behandelt. Über laufende und anstehende Arbeiten wird berichtet, sowie der neueste Stand der Umfahrungsstraße mitgeteilt. Es gibt meistens auch die neuesten Daten zur Parkplatzbewirtschaftung und Tiefgarage welche in diesem Rahmen dann auch diskutiert werden.

Dankeschön für die Aufmerksamkeit.

Für eventuelle Fragen stehe ich gerne zur Verfügung.

gez./f.to Elmar Gabalin

Richard Pichler (Verkehrskommission): Eine große Herausforderung für die Verkehrskommission ist die Erstellung eines Gesamtkonzeptes für Auer nach Eröffnung der Umfahrungsstraße. Für dieses Vorhaben werden wir Geldmittel bereitstellen müssen, um die Neugestaltung, welche in Baulose erfolgen soll, vornehmen zu können. Wir werden an diesem Konzept arbeiten und Experten zu Rate ziehen.

Elmar Gabalin (Verkehrskommission): Den Verkehrsplan von Auer, welcher aus dem Jahre 1998 stammt, müssen wir aktualisieren, um wichtige Entscheidungen treffen zu können. Die genaue Erhebung der Kreuzungen von Auer wird vom Land durchgeführt.

Hubert Bertoluzza: Es ist vorteilhaft, wenn die Verkehrskommission die Vorschläge von Auer Aktiv einfließen lässt und entsprechende Bewertungen vornimmt. Es ist nützlich, wenn sich die Verkehrskommission zusammen mit der Umweltschutzkommission damit beschäftigt.

Erich Debiasi: Es ist sehr erfreulich, dass in Auer endlich die Radwege realisiert werden. Eine Zusammenarbeit der beiden Kommissionen ist sehr wichtig. Der Verkehrsplan von Auer muss sicherlich

technisch und finanziell, um zu garantieren, dass eine Situation geschaffen wird, die alle Parteien zufriedenstellt.

Das Projekt für den Gehsteig in Via Termeno ist in der Hauptsache visioniert und, auf jede Weise, wird der Bedeutung der Realisierung der Arbeit bis zur Verbindung mit der Brücke über den Adige. Die Finanzierung durch die Provinz und folglich der Beginn der Arbeiten, ist verschoben auf 2013/14. Über alles dies, während der Sitzungen der Kommission für den Verkehr sind verschiedene Anfragen und Themen von den Bürgern von Ora und der Gemeindepolizei, sind referiert und die Zustände der Arbeiten im Gange sind im Programm und sie werden aktualisiert über die Realisierung der Umgehung. Sind präsentiert und diskutiert auch die Daten über die Verwaltung der öffentlichen und unterirdischen Parkflächen.

Danke für die Aufmerksamkeit.

Für eventuelle Anfragen bin ich zu Diensten.

Richard Pichler (Kommission für den Verkehr): Eine große Herausforderung für die Kommission für den Verkehr ist die Redigierung eines globalen Konzepts für Ora nach der Eröffnung der Umgehung. Zu diesem Zweck müssen wir finanzielle Mittel bereitstellen, um die Neugestaltung, die in Bauarbeiten erfolgen soll, durchführen zu können. Wir werden an diesem Konzept arbeiten und Experten zu Rate ziehen.

Elmar Gabalin (Verkehrskommission): Wir müssen den Verkehrsplan von Ora, der aus dem Jahr 1998 stammt, aktualisieren, um wichtige Entscheidungen treffen zu können. Die genaue Erhebung der Kreuzungen von Ora wird von der Provinz durchgeführt.

Hubert Bertoluzza: Es ist vorteilhaft, wenn die Kommission für den Verkehr die Vorschläge von Ora Aktiv einfließen lässt und entsprechende Bewertungen vornimmt. Es ist nützlich, wenn sich die Kommission für den Verkehr zusammen mit der Kommission für den Umweltschutz damit beschäftigt.

Erich Debiasi: Es ist sehr erfreulich, dass in Ora endlich die Radwege realisiert werden. Eine Zusammenarbeit der beiden Kommissionen ist sehr wichtig. Der Verkehrsplan von Ora muss sicherlich

überarbeitet werden und zwar mit Hilfe von Fachleuten. Erneut werden wieder Sträucher und Bäume für den Radweg geopfert, die jedoch andersorts wieder einzusetzen sind.

Claudio Mutinelli: Es muss im Ortszentrum die Möglichkeit geschaffen werden, die Fahrräder abstellen zu können.

Marianna Frisinghelli: Ist der Radweg entlang der Fleimstalstraße noch immer ein Thema?

Bürgermeister: Auer ist der Ausgangspunkt des Radweges Auer – San Lugano. Am ersten Baulos wird bereits gearbeitet.

Dr. Engelbert Schaller: Wir haben noch eine spannende Zeit vor uns. Es ist wichtig, dass die Bürger/Innen eine klare Vorstellung haben, was wir für die Zukunft realisieren wollen. Wir müssen auf breiter Ebene diskutieren und dann Techniker dazuholen, um die Machbarkeit zu prüfen. Die Überlegung wäre auch, für gewisse Themen nur eine Kommission (commissioni riunite) zu ernennen, so wie dies im Parlament vorgesehen ist. Die Umwelthemen haben vielleicht nicht immer den Stellenwert, jedoch wurde immer darüber diskutiert und das Mögliche umgesetzt.

Abschließend bedankt sich der Bürgermeister bei den Kommissionsmitgliedern für die Teilnahme an dieser Sitzung.

deve sicuramente essere rielaborato con l'aiuto di esperti del settore. Ancora una volta sacrificheremo arbusti e alberi per fare posto alla pista ciclabile. Questi dovranno in ogni caso essere ripiantati altrove.

Claudio Mutinelli: nel centro del paese deve essere data la possibilità di parcheggiare le biciclette.

Marianna Frisinghelli: il tema della pista ciclabile lungo la val di Fiemme è ancora attuale ?

Bürgermeister: Ora è il punto di partenza del percorso ciclabile Ora – San Lugano. Al primo lotto si sta già lavorando.

Dr. Engelbert Schaller: abbiamo davanti a noi un periodo avvincente. E' importante che le cittadine e i cittadini abbiano chiare visioni di che vogliamo realizzare in futuro. Dobbiamo interloquire a tutti i livelli e coinvolgere tecnici per esaminare la attuabilità. Una riflessione potrebbe essere anche quella di costituire, per determinati temi, un'unica commissione (commissioni riunite), così com'è anche previsto dal parlamento. Forse ai temi ambientali non viene sempre data la giusta importanza, comunque una discussione viene sempre affrontata e fatto il possibile.

In conclusione il Sindaco ringrazia i membri delle commissioni per la partecipazione a questa seduta.

Um 21.30 Uhr wird die Sitzung abgeschlossen.

La seduta termina alle ore 21.30.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

Letto, confermato e sottoscritto.

Der Bürgermeister Il Sindaco
gez./f.to - Roland Pichler -

Der Generalsekretär Il Segretario generale
gez./f.to - Dr. Johann Kreithner -

